

COMITE DE JUMELAGE DE MÂCON

NEUSTADT/W
(R.F.A.)



CREWE-NANTWICH
(Royaume-Uni)



OVERIJSE
(Belgique)



LECCO
(Italie)



ALCÁZAR
DE SAN JUAN
(Espagne)



MACON
(États-Unis)



EGER
(Hongrie)



SANTO TIRSO
(Portugal)



relations
internationales



ACTIVITES 2016 PROJETS 2017



Assemblée Générale

Mercredi 22 Mars 2017

78 rue des épinoches – 71000 MÂCON (France) Tél. (0)3 85 39 43 61

Adresse internet : comitedejumelage0976@orange.fr

Site internet : www.comite-macon-fr

CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRESIDENT

François SAUZET

PREMIER VICE-PRESIDENT

Gino CEDDIA, chargé des relations avec Eger (Hongrie)_
et Lecco (Italie) Date du jumelage : 1985
Date du jumelage : 1973

VICE PRESIDENTE & SECRETAIRE GENERALE

Emmanuelle JEAN, chargée des relations avec Crewe (Angleterre) Date du jumelage : 1957
et Macon Ga (Etats-Unis) Date du jumelage : 1972

TRESORIERE

Eliane BERNIGAUD

VICE-PRESIDENTS chargés des relations avec les villes jumelles

Bernard DELAYE Promotion du Mâconnais
Bernard ANDRE Neustadt/Weinstrasse (Allemagne) Date du jumelage : 1956
Christophe SAN JUAN MORENO Alcazar de San Juan (Espagne) Date du jumelage : 1980
Raymond LAMUR, Overijse (Belgique)_ Date du jumelage : 1960

MEMBRES

Agnès PONT-MALLET adjointe aux relations avec Eger
Daniel LEFRANC chargé des relations avec Santo Tirso (Portugal) Date du jumelage : 1992
Noël GONNOT adjoint aux relations avec Lecco

Le mot du président

Chers Amis,

Le rideau est tombé sur l'année 2016 et toutes ses activités sont maintenant reléguées au domaine des souvenirs et des archives.

2016 aura été dominée par un événement exceptionnel : le 60^{ème} anniversaire du jumelage entre Mâcon et Neustadt an der Weinstraße. Notre ville, véritable novatrice, aura scellé son amitié avec une commune de Rhénanie-Palatinat sept ans avant le Traité de l'Elysée qui devait officialiser l'amitié entre la France et l'Allemagne. À cette occasion des lycéens et lycéennes des deux pays ont pu apporter leur note de jeunesse et d'espoir.

Collégiens, lycéens ou étudiants de BTS ont participé à des échanges ou des voyages d'études avec une ouverture sur l'Allemagne, l'Italie ou la Grande-Bretagne.

Notre « Université des Nations » a rassemblé, pendant une semaine, plus de vingt participants venus d'Allemagne, d'Espagne, d'Italie et des USA partageant le même amour pour notre langue.

L'année 2017 sera placée sous le signe de la Grande-Bretagne avec laquelle nous fêterons le 60^{ème} anniversaire de notre jumelage avec Crewe-Nantwich mais aussi la reprise des relations avec Santo Tirso au Portugal. Début février c'est une classe du lycée Cassin qui a été reçue à Alcàzar de San Juan, signe de vitalité des relations franco-espagnoles. En avril des étudiants de BTS se rendront à Eger, en Hongrie, d'autres, en juillet, en Grande Bretagne.

En mai, des collégiens de Saint-Exupéry accueilleront, peut-être, de jeunes Hongrois.

L'Université des Nations, temps fort de l'année, aura lieu en juillet comme d'habitude.

Merci à la Municipalité, conduite par Jean-Patrick Courtois, qui nous apporte son soutien financier ; merci à Marie-Paule Cervos, adjointe en charge des relations internationales, avec laquelle nous travaillons la main dans la main pour que vivent nos jumelages.

François Sauzet



NEUSTADT/W

Vendredi 29 avril 2016 : Concert de jazz

Le Big Band du lycée Käthe Kollwitz de Neustadt a donné un intéressant concert à l'auditorium du Conservatoire de Musique de Mâcon. Son chef et professeur Pascal Koppenhöfer avait concocté un programme original, liant tradition et modernité.

Samedi 30 avril 2016 : 1^{ère} participation de Neustadt au concours « Poésie dans MA ville »

11 adolescentes du lycée Leibniz, encadrées par leurs professeurs de français Christof Miszori et Isolde Opielka, ont remporté haut la main le défi 2016 qui réunissait des élèves de 4 autres lycées mâconnais plus celui de Hammana, cité libanaise jouissant d'un partenariat culturel avec la ville de Mâcon.

Pentecôte 2016 : 60^{ème} anniversaire du jumelage entre nos 2 villes

Notre maire Jean-Patrick Courtois accompagné de quelques élus et d'une délégation du Comité de Jumelage ont été accueillis chaleureusement par Hans Georg Löffler, maire de Neustadt.

Le samedi 14 mai, nous avons été reçus à la Villa Böhm : allocution de notre président puis un peintre local, M. Hoffmann, lui remit, en souvenir de ce jour, une de ses œuvres qui orne depuis notre bureau avant de terminer par la signature du Livre d'or

En soirée, concert à la Saalbau, les chorales Liedertafel et Cantoria interprètent « la Création » de Joseph Haydn.

Le dimanche 15 mai, excursion à Spire et, le soir, retour à la Saalbau pour la « Soirée de l'Amitié » réunissant quelques 300 convives. Discours officiel des deux maires et de Brigitte Hayn, députée au parlement régional. L'animation musicale était assurée par le Blue Note Big Band de Neustadt. Au cours de cette soirée, les lauréates du défi « Poésie dans MA ville » reprirent leur prestation mâconnaise



Le lundi 16 mai, jour du départ, inauguration du Memory Cube de l'artiste mâconnais Patrick Bidaux qui va orner l'esplanade de la gare pendant quelques mois. Retour à Mâcon dans l'après midi.

Samedi 21 mai et dimanche 22 mai 2016

A l'invitation du maire de Neustadt, un groupe d'élèves du lycée Cassin s'est rendu en Allemagne accompagné de trois membres du Comité de jumelage : Gino Ceddia, Agnès Pont et Bernard André. Ces jeunes ayant participé au Concours de Poésie du 30 avril sont allés proposer au public allemand la prestation de leur lycée sur un podium installé au centre du Herrenhof de Mussbach, à l'occasion du festival de la jeunesse « Querfälltein ».



Un des jeunes garçons a même forcé l'admiration des spectateurs en lisant en allemand le très célèbre poème de Goethe, La Lorelei. Il était le seul germanophone de ce groupe d'élèves.

Vendredi 1^{er} juillet et samedi 2 juillet 2016

Concert du Blue Note Big Band de Neustadt au centre Paul Bert et au Crescent.

Du 8 au 10 juillet 2016 : célébration à Mâcon du 60^{ème} anniversaire du jumelage avec Neustadt

Le vendredi soir, réception officielle à l'Hôtel de ville suivie d'un dîner au parc des expositions.

Le samedi soir, concert en plein air sur le parvis de l'église saint Pierre.

Cette fois, ce sont les Mâconnais qui peuvent apprécier l'oratorio de J. Haydn

Le dimanche, le Comité de jumelage a reçu la délégation officielle de Neustadt au Hameau du vin à Romanèche-Thorins. A l'issue de la visite, un mâchon bourguignon fut servi. Marie-Paule Cervos représentait la municipalité



Concert place saint Pierre



Au Hameau du vin à Romanèche

Du 17 au 24 juillet 2016 : Université des Nations

Cette année, 9 Allemands ont participé à cette semaine consacrée à l'étude de la langue française et à la découverte de la région

Juillet / août 2016

Séjour de deux adolescents une dizaine de jours dans leurs familles respectives à Sancé et à Lambrecht. Cela a permis un échange entre les deux enfants. Expérience à renouveler.

Jan Kummerow en classe de 7^{ème} au lycée Leibniz de Neustadt et Louis Vincent du lycée Ozanam ont pu expérimenter leurs connaissances linguistiques scolaires et échanger leurs expériences

Mardi 4 octobre 2016

Accueil à l'Hôtel de ville de Mâcon de 28 jeunes collégiens du lycée Käthe Kollwitz en visite chez leurs correspondants des collèges Pasteur et Saint Exupéry de Mâcon. Présentation par les professeurs de ce programme d'échange éducatif.

Du 18 au 21 novembre 2016 : Marché des plaisirs gourmands

Invitation de la ville de Neustadt à participer au *Marché des Plaisirs Gourmands*

Dans le cadre de cette année du 60^{ème} anniversaire du jumelage, Bernard Delaye, membre du Comité de Jumelage et Président des salons et Concours au Parc des Expositions de la ville de Mâcon, avait lancé une invitation à la société TKS de Neustadt pour venir présenter des spécialités du Palatinat, en lui offrant la location d'un stand, le Comité de Jumelage prenant en charge les frais d'hébergement des exposants et les frais annexes.

Du 9 au 12 décembre 2016 : Participation mâconnaise au Marché de Cunégonde - Kunigundenmarkt

Bernard DELAYE et Bernard ANDRE se sont rendus pendant 3 jours à l'invitation de la TKS de Neustadt au marché de Noël de notre ville jumelle pour faire la promotion de spécialités culinaires et vineuses dans un chalet en bois. Mmes CERVOS et DEGOULANGE accompagnaient l'équipe chargée de cette action de promotion.

Ce marché offre l'occasion de faire découvrir nos produits locaux : vins d'AOC Mâcon rouges et blancs, Crémant de Bourgogne et Bourgogne Pinot Noir, fromages de chèvres fermiers en AOP Mâconnais, jambon persillé bourguignon, saucissons secs à l'ancienne et gaufrettes mâconnaises fabriquées sur place devant les visiteurs.

Projets 2017 avec Neustadt

** Modélisme*

Bernard André espère que de futurs échanges entre les clubs d'aéromodélisme de nos deux villes pourront s'organiser.

** Handicapés*

Suite à des premiers contacts au moment des festivités du jumelage en mai 2016, Bernard André a reçu la visite du Président Hans MANGER au stand du Kunigundenmarkt en décembre dernier. Il est fort probable qu'un voyage de personnes handicapées s'organise avec venue à Mâcon courant 2017.



CREWE

Association Technico - Commerciale du Lycée René Cassin

Du 18 au 28 juillet, 28 étudiants de la promotion 2016 se sont rendus à Crewe et Nantwich, villes anglaises jumelées avec Mâcon depuis 1957. Ce voyage avait pour objectif de se familiariser avec la langue anglaise avec comme thème d'étude le marché du matériel et de la pièce de rechange agricoles. Les étudiants étaient encadrés par Hubert Bailly et Gino Ceddia.

Le groupe a été accueilli par CANTA (Crewe and Nantwich Twinning Association), la délégation locale du Comité de jumelage était conduite par Ann et Maurice Jones. Ils ont également été reçus à l'Hôtel de ville de Crewe par Olivia Hunter, maire de la Communauté d'Agglomération du Cheshire East et par Pam Minshall maire de Crewe. L'accueil de nos amis de Crewe et Nantwich a été particulièrement chaleureux.

Andrew Martin, maire de Nantwich a tenu à recevoir le groupe avant la visite de Reaseheath College, lycée et centre universitaire exceptionnel de Nantwich spécialisé en agriculture, élevage et soins animaliers qui forme chaque année quatre mille élèves, étudiants et apprentis

Au programme des étudiants également la visite de l'usine Bentley installée à Crewe, la visite des unités de fabrication de la société JCB, multinationale spécialisée dans la fabrication et la vente de matériels destinés à l'agriculture et aux travaux publics.

Pour assurer le lien entre les promotions de ce Certificat de qualification professionnelle, une réception chez Khun Farm Machinery à Telford pour une rencontre avec les responsables techniques, commerciaux, marketing et une conférence animée par Pierre Walter étudiant de la promotion précédente nouvelle recrue de la société.



Devant l'Hôtel de ville de Crewe en présence d'Olivia Hunter, maire de la Communauté d'Agglomération du Cheshire East et de Pam Minshall, maire de Crewe.



Visite de Reaseheath College à Nantwich



Accueil chez Bentley



Visite et conférence chez Kuhn Farm Machinery à Telford

Projets 2017 avec Crewe

- Association Technico - Commerciale du Lycée René Cassin : du 3 au 13 juillet 2017, 43 étudiants spécialisés dans la vente de matériels agricoles et de pièces de rechange.
- Cours d'anglais à Crewe en juillet 2017 pour les Mâconnais intéressés
- Préparation du 60^{ème} anniversaire du jumelage avec Crewe



OVERIJSE

Pendant le week-end du 9 au 10 Juillet 2016

Raymond LAMUR a accueilli chez lui nos amis d'Overijse : Dieter VANDERHAEGHE Secrétaire Général de la Mairie OVERIJSE, Peter VAN DEN BERGE Président du Comité de Jumelage, Stephan VANDERLINDEN responsable du jumelage MACON/OVERIJSE et Roger SOMBRIJN également du comité de jumelage qui comme les années précédentes sont venus « faire le plein » de vins du Mâconnais avec la mention Mâcon, vins qu'ils servent lors des réceptions officielles.

Pour le déjeuner du samedi, Raymond avait invité notre président.

Le samedi soir, la délégation belge a pu assister à la cérémonie marquant le 60ème anniversaire du Jumelage entre Mâcon et Neustadt.

FETE DU RAISIN A OVERIJSE du 19 au 21 août 2016

Fin août, c'est Raymond LAMUR qui représentait le Comité de jumelage, il a retrouvé à Overijse la délégation de la mairie de Mâcon conduite par Marie-Paule CERVOS, adjointe aux relations internationales, accompagnée d'une conseillère municipale Marie-Claude MISERY.



Comme d'habitude, un accueil chaleureux nous fut réservé.

Après le repas, toutes les délégations des villes jumelles ont participé à la soirée festive sur la place de la gare routière (*Stationsplein*) avec dégustation, concert et visite de l'exposition des raisins de table.

Le samedi, visite de *Tombeek-Heide*, ancien sanatorium, construit en 1936. Cet immense bâtiment est en pleine rénovation pour le transformer en logements du haut de gamme aux plus modestes.

Le repas de midi eut lieu au dernier étage du centre administratif du *Vuurmolen* d' où il y a une vue magnifique sur la ville

L'après midi visite libre des différents marchés d'Overijse. En début de soirée, un buffet fut servi dans la salle du Conseil municipal en présence du Bourgmestre, des élus et responsables du jumelage et de toutes les délégations des villes jumelles.

Vers 21 h. soirée libre sur la place Justus Lipsius,

Le dimanche, concert apéritif sur la place Justus Lipsius puis départ en bus pour le restaurant où se déroulait le déjeuner officiel avec allocutions et échanges de cadeaux.



Vers 15 h, on rejoint la tribune officielle pour assister au défilé traditionnel réunissant chars, fanfares et associations locales, toutes extraordinaires.

Domage, un orage comme en 2015 est venu perturber la fête mais nous pouvons féliciter tous les participants qui n'ont pas, pour autant, interrompu leurs prestations.



Retour à l'hôtel à 17 h. 30 pour un buffet d'au revoir avec toutes les délégations, quelques membres du jumelage et élus. C'est un moment très convivial car, au fil des ans, nous avons pu tisser d'excellents liens avec nos amis des autres villes jumelles.

Puis ce fut l'heure du départ pour la majorité des invités sauf pour les Mâconnais qui ne quittèrent Overijssel que le lundi matin.

Ce week-end a permis de constater que les relations entre Overijssel et Mâcon sont excellentes.

Un grand merci à nos amis Belges pour leur accueil et la parfaite organisation de cette rencontre.



LECCO

Etoile cycliste flacéenne

Une importante délégation de l'Etoile cycliste flacéenne (ECF) a mis à profit le long week-end de l'Ascension (du 5 au 8 mai 2016) pour se rendre en Italie et plus particulièrement à Lecco, ville jumelée avec Mâcon. Cette visite, placée sous l'égide du Comité de jumelage de Mâcon, a permis aux Mâconnais de rencontrer leurs homologues et néanmoins amis cyclos de Lecco. Au cours du séjour, Anna Pozzi leur a concocté un superbe programme qui fera date dans l'esprit des licenciés de l'ECF.

Côté cyclo, 8 flacéens ont effectué le tour du lac de Come (124 km), une balade en bateau jusqu'à Bellaggio, la visite de l'abbaye de Piona et le tour de la Valsassina (75 km).

Coté marche, 5 flacéennes ont visité des rives du Lac de Côme et l'Abbaye de San Pietro al Monte.

Une fois tous réunis, cyclos et marcheurs ont pris la direction de Bergame pour une nouvelle promenade avec au programme la gastronomie locale.



Lycée Lamartine

Le lycée Lamartine et le liceo Manzoni ont organisé leur échange annuel du 26 mars au 1^{er} avril à Mâcon et du 2 au 9 avril à Lecco.

Ils étaient 35 élèves accompagnés par leurs professeurs Mme Massault et M. Boudet et 32 élèves de la section linguistique du lycée Manzoni avec leurs professeurs Brunella Carrera, Rosa Chichi et Michelle Benassi.

Le groupe a été reçu à l'Hôtel de Ville par Marie-Paule Cervos adjointe aux relations internationales en présence de Florence Battard, proviseur du lycée Lamartine, et Gino Ceddia, premier vice-président du Comité de jumelage, pour des compliments, des encouragements et des remerciements aux familles



Fête de Lecco

La ville et le Comité de jumelage de Lecco ont invité leurs villes jumelles : Mâcon (France), Overijse (Belgique), Szombathely (Hongrie) et Mytishi (Russie) du vendredi 30 septembre au lundi 3 octobre 2016 pour la Fête de Lecco.

Lecco a célébré sa fête sous le signe de la solidarité avec les victimes du tremblement de terre dans le centre de la péninsule.

Un repas préparé par une vingtaine de chefs de l'Association des cuisiniers de la province de Lecco à base de « Pasta alla matriciana » fut servi Piazza Garibaldi aux habitants en présence de la municipalité, des autorités militaires, de la Protection civile. Les fonds récoltés étaient destinés aux villages touchés par la tragédie.

Lecco celebra la sua festa, città unita nel segno della solidarietà

LECCO – **“Oggi a Lecco abbiamo l'Europa unita, quella senza frontiere”.** Ha esordito così **Monsignor Franco Cecchin**, prevosto di Lecco, durante la Messa per la Madonna del Rosario, primo atto della domenica dedicata alla Festa di Lecco.

Il sindaco Virginio Brivio, il Prefetto Liliana Baccari e il consigliere comunale di Accumoli Gabriella Del Marro durante la Santa Messa per la Madonna del Rosario

Una festa carica di significati, come ricordato dallo stesso prevosto, che tinge di solidarietà la “città col cuore grande”: nel fine settimana Lecco ha infatti ospitato come da tradizione i rappresentanti delle città gemellate, e una delegazione da Accumoli, uno dei centri maggiormente colpiti dal sisma dello scorso 24 agosto, insieme ad Arquata del Tronto e Amatrice.

[Delegazione accolta nella giornata di ieri, sabato, a Palazzo delle Paure](#), e che oggi insieme all'amministrazione comunale, le istituzioni militari, la Protezione Civile e la cittadinanza si è seduta in Piazza Garibaldi per un pranzo solidale a base di pasta all'amatriciana, cucinata da una ventina di chef, quelli dell'Associazione Cuochi della Provincia di Lecco e da Accumoli, con l'obiettivo di raccogliere fondi da destinare proprio ai paesi e alle popolazioni terremotate. Prima del pranzo un incontro istituzionale seguito dallo scambio di doni tra amministrazione comunale e rappresentanti delle città gemellate a Palazzo delle Paure.



“E’ stato un anno molto difficile per il nostro Paese, colpito dal terrorismo, così come il vostro, colpito dalla catastrofe del terremoto – ha commentato il rappresentante di Macon, Francia, **Gino Ceddia – vi siamo molto vicini e siamo felici di essere qui a Lecco in questa giornata importante, rinnovando la nostra disponibilità per gli aiuti in Centro Italia”.**

LECCONOTIZIE.COM - 2 ottobre 2016 - [Attualità](#), Lecco

Projets 2017 avec Lecco

Echange linguistique entre les élèves du lycée Lamartine et du liceo Manzoni en mars et avril.



ALCAZAR DE SAN JUAN



Nous avons eu l'honneur et le plaisir d'accueillir six Espagnols à l'Université des Nations cette année, tous apprennent le français à la *Escuela Oficial de Idiomas* (l'Ecole Officielle des Langues) d'Alcazar de San Juan. Nous espérons qu'ils viendront aussi nombreux lors de la prochaine édition.

Les participants au Château de Fléchères avec les Espagnols au premier plan



Projets 2017 avec Alcazar

- Un échange scolaire voit le jour en 2017 entre des élèves de 1^{ère} scientifique section européenne du lycée René Cassin et du lycée Miguel de Cervantes Saavedra d'Alcazar de San Juan. Les lycéens mâconnais ont été accueillis en février dernier par leurs homologues espagnols, ces derniers visiteront notre région au printemps 2017. Nous remercions chaleureusement le lycée René Cassin ainsi que l'initiative des deux enseignantes et nous espérons que cet échange sera reconduit l'année prochaine.

- Du 16 au 23 juillet 2017 à Mâcon. L'Université des Nations regroupe chaque année des participants de nos villes jumelles. Des cours sont dispensés le matin et des excursions dans la région sont prévues les après-midi.



EGER



Projets 2017 avec Eger

- Les étudiants du BTS Technico-commercial du lycée Cassin vont se rendre à Eger la première semaine d'avril.

Au programme du séjour, la visite des sites historiques, les bains thermaux, la rencontre avec des étudiants de l'Ecole supérieure d'Eger et des conférences en anglais sur les relations commerciales franco-hongroises. Le groupe mâconnais sera reçu par M. Laszlo Habis, maire d'Eger.

- Un projet d'échange entre le collège Saint-Exupéry et un collège d'Eger est en cours. Cet échange devrait débuter en mai avec l'accueil dans les familles mâconnaises de collégiens de notre ville jumelle hongroise.



SANTO TIRSO

L'année 2016 a été marquée par une tentative de reprise des relations avec Santo Tirso, au Portugal, après une quinzaine d'années de sommeil. C'est Daniel Lefranc qui s'est attelé à cette tâche. Il fallait d'abord trouver des interlocuteurs ; merci à l'Association des Portugais de Mâcon et à son président, M. Palavaz pour leur collaboration.

Grâce aux réseaux sociaux, des contacts ont pu être établis à Santo Tirso, notamment avec Mme Céu Silva, directrice du Tourisme et de la Culture à la Mairie de cette ville qui ne dispose pas d'un Comité de jumelage.



Mosteiro de São Bento

Trois axes de travail

1- Vins et gastronomie.

Santo Tirso étant proche de Porto et de la vallée du Douro, sa participation au *Marché des Plaisirs Gourmands* en 2017 est envisagée. Une entreprise locale de vente de vins et friandises serait intéressée.

2- L'Université des Nations

La documentation et les bulletins d'inscriptions sont partis en début d'année, peut-être aurons-nous quelques candidats pour juillet prochain.

3- Les scolaires

Malgré l'aide de Mme Natalia Ferreira, professeur au Lycée Lamartine, que nous remercions pour ses traductions nous n'avons pas encore trouvé de classes intéressées par un éventuel échange, le français ayant été supplanté par l'anglais comme presque partout. Plus de soixante-dix élèves apprennent le portugais au Lycée Lamartine.

Au printemps prochain, Daniel Lefranc compte se rendre à Santo Tirso, les rencontres étant toujours préférables aux conversations à distance et permettent d'avancer dans les projets.

SUBVENTIONS PROPOSEES

PAR LE COMITE DE JUMELAGE EN 2016

ASSOCIATIONS ou ETABLISSEMENTS SCOLAIRES	VILLES	ACCUEIL ou DEPLACEMENT	SUBVENTIONS <i>(en Euro)</i>
Etoile cycliste Flacéenne	Lecco	Déplacement	750
Etoile cycliste Flacéenne	Lecco	Accueil	450
ATC Cassin	Crewe	Déplacement	900
ATCM	Neustadt	Déplacement Poésie dans ma ville	2000
GRS	Lecco	Déplacement	320
Cantoria	Neustadt	Déplacement	500
Cantoria	Neustadt	Accueil	500
Lycée Lamartine	Lecco	Déplacement	500
Lycée Lucie Aubrac	Neustadt	Accueil et déplacement	500
ATC Cassin	Neustadt	Déplacement	250